

# ΕΣΤΙΑ

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΗ

ΕΝ ΤΩ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩ

ΕΝ ΤΩ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩ

ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΕΒΔΟΜΗΣ ΔΡ. 8  
ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΕΤΗΣΙΑ ΔΡ. 15

ΣΥ ΔΡΟΜΗ ΕΒΔΟΜΗΣ ΦΡ. 10  
ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΕΤΗΣΙΑ ΦΡ. 20

ΤΙΜΗ ΦΥΛΑΟΥ ΔΕΡ. 30

ΤΙΜΗ ΦΥΛΑΟΥ ΔΕΡ 40

ΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ ΠΡΟΠΗΡΩΤΕΙ

ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΚΥΡΙΑΚΗΝ

ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ ΙΔΡΥΘΕΝ ΤΩ 1876  
Ηρθευθέν υπό του Έν Παρισίαις Σπυλίου προς Ενίσχυσιν των Έλλ. σπουδών,  
έτιωθέν άργυρού μεταλλίου έν τη έκδοσει τής; Δ' 'Ολουμπιάδος  
καί χαλκού έν τη Παγκοσμίην Έκδοσει το 1889.

1890—Τόμος Β', άριθ. 40.

ΕΚΔΟΤΑΙ Ν. Γ. ΠΟΛΙΤΗΣ ΚΑΙ Γ. ΔΡΟΣΙΝΗΣ

'Αθήναι, 7 'Οκτωβρίου

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ : ('Εν τω φύλλω) : Η ΝΕΑ ΦΑΣΙΣ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΘΕΑΤΡΟΥ, υπό Χ. Αννίνου.—ΑΝΘ ΚΑΤΩ, μυθιστόρημα Ίουλίου Βέρν. (Μετάφρ. Ε. Ρ. Ρ.)— ΤΟ ΠΑΡΑΜΥΘΙ ΜΟΥ, ποίημα υπό Ι. Πολέμη.— ΔΙΟΓΡΑΦΙΚΑ ; ΕΘΙΜΑ ΕΝ ΚΕΦΑΛΛΗΝΙΑ υπό Η. Τσιτσέλη. — ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ : 'Ανάλεκτα, Χρονικά, λί εικόνες, 'Εδώ κ' εκεί, Τρεις γνώμαι καθ' έβδομάδα. ('Εν τω παραρτήματι) : ΕΙΔΗΣΕΙΣ.—ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ.— ΚΡΙΣΙΣ ΤΟΥ ΜΙΚΡΟΥ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΟΥ ΑΓΩΝΟΣ — ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΑ. — ΑΠΟΓΡΑΦΙΚΑ.— ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ.— ΚΡΗΜΑΤΙΣΤΗΡΙΟΝ.— ΠΑΙΓΝΙΑ ΚΑΙ ΖΗΤΗΜΑΤΑ.

ΕΙΚΟΝΕΣ : ΦΙΛΑΝΑΓΝΩΣΤΑΙ. — ΔΥΟ ΕΙΚΟΝΕΣ ΤΟΥ « ΑΝΘ ΚΑΤΩ ». — ΤΟ ΠΑΛΑΤΙΟΝ ΤΟΥ ΚΥΒΕΡΝΗΤΟΥ ΕΝ ΝΑΥΠΑΙΩ. — ΤΡΙΑ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΑ ΚΟΣΜΗΜΑΤΑ.

## ΕΙΔΗΣΕΙΣ

Διά Β. Διατάγματος ώρίσθη όπως ή είς τό 'Εθνικόν Μουσείον υπό του έν 'Αλεξάνδρεια φιλολογενοϋς Ίω. Δημητρίου δωρεθείσα συλλογή αιγυπτιακών άρχαιοτήτων κατατεθή όριστικώς έν τή έτέρα των αίθουσών τής κεντρικής πτερυγος του ήδη άποπερατωθέντος οικοδομήματος του 'Εθνικού Μουσείου. 'Η αίθουσα αύτη θά έπονομασθή «Αίθουσα αιγυπτιακών 'Αρχαιοτήτων Ίω. Δημητρίου του εκ Αήμνου». Έν καταλήλφω δέ θέσει τής αίθούσης ταύτης θά ίδρυθί και ή προτομή του δωρητοϋ.

— Συνετήθησαν δημοτικά σχολεία θηλέων μέν έν Μανωλάδι και Δελφοίς, άρρένων δέ έν τοίς χωρίοις Γιάρμενα του δήμου Λαμπείας, Μερζε του δήμου Μεγαλοπόλεως, άγίω Βασιλείω, 'Αθάν.

— Πρώ τινων ήμερών έπιτροπή άποτελουμένη εκ φοιτητών παρουσιάσθη προς τον κ. Α. Συγγρόν και έπέδωκεν αύτω έξ όνόματος των συναδέλφων των ψήφισμα των φοιτητών του Πανεπιστημίου διά του όποίου ή πανεπιστημιακή νεότης συνεχάρει τω γενναίω τής Έλλ. κοινότητος Θεσσαλονίκης δωρητή. Ό κ. Συγγρός άπέστειλε είς άπάντησιν διά του γραμματέως του Πανεπιστημίου την κάτωθι έπιστολήν :

Φίλοι Κύριοι.

Λίαν εύάρεστον έκπληρω καθήκον εκφράζων ύμιν τόσ άπό καρδίας εύχαριστίας μου επί τή τιμή, ήν μοι άπενεμίθε εύρεσθηθέντες να έκδηλώσητε τα προς με φιλικά ύμων αισθήματα δεικνόντα την ύμετέραν γενναιοφρονα εκτίμησιν διά πᾶσαν ύπηρεσίαν, έστω και τήν ελαχίστην, παρεχομένην προς την πατρίδα.

Άπό καρδίας εύχομαι, όπως όταν και μεεις εισέλθητε είς τον ενεργόν βίον αξιωθώ να ίδω πάντας ύμάς τόσ άγνοϋς και φιλοπάτριδας νέους μερίζονας παρέχοντας είς την πατρίδα ύπηρεσίας και φιλοτιμίας άμιλλωμένους έν τω εύγενεί σταδίω τής τελεσφόρου ενεργείας προς άνόρθωσιν και εύημεσίαν του έλλητισμού.

Δέξασθε, παρακαλώ, και αύθις τὰς επί τούτω ενθέρμους εύχαριστίας μου και εύρεσθηθήτε να διηρημεύσθητε και προς τόσ άλλους ύμων συμφοιτητάς, οίτινες αύθορημητως ήθέλησαν ούτω να με τιμήσωσιν.

Διατελώ, φίλοι κύριοι, μετά φιλικωτάτων πρός ύμάς αισθημάτων.

Α. Σ. ΣΥΓΓΡΟΣ

## ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ

2 'Οκτωβρίου. Χθες περί την μεσημβρίαν έπανήληθεν είς 'Αθήνας ό βασιλεύς μετά του βασιλόπαιδος Νικολάου, μετ' αυτών δ' άφίκοντο ό μέγας δούξ Παύλος και ή μεγάλη δούκισσα 'Αλεξάνδρα πάντες δέ μ. μ. μετέβησαν είς Τατόιον. 'Επί τή άφίξει τής έλληνίδος βασιλόπαιδος ή πόλις ήτο σήμαιοστολύιστος και πλήθος λαού ύπεδέχθη αύτην μετ' έπευφημιών. 'Η μεγάλη δούκισσα άπέστειλε σήμερον επί τούτω προς τον κ. πρωθυπουργόν την εξής έπιστολήν.

Κύριε πρωθυπουργέ,

Μή δυναμένη χθες εκ συγκινήσεω; να εκφράσω όπως ήθελον τα αισθήματά μου διά την τόσον εκγάρδιον και αυθόρμητον ύποδοχήν την όποιαν μοι ήτοιμασαν οι κάτοικοι των άγαπητών μου 'Αθηνών, είς τὰς όποιας επανέρχομαι μετ' άπεριγράπτου χαράς, σὰς παρακαλώ να γνωστοποιήσθε είς τόσ προσφιλείς μου άθηναίους την άπειρον εύγνωμοσύνην μου διά τὰ αισθήματα αγάπης, τὰ όποια μοι επέδειξαν. Λυπούμαι ότι τό άτύχημα του κ. δημάρχου με ήμποδισε να εύχαριστήσω και αυτόν προσωπικώς

'Εν Τατοίω, 2 όκτωβρίου 1890

ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ

## ΚΡΙΣΙΣ

ΤΟΥ ΜΙΚΡΟΥ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΟΥ ΑΓΩΝΟΣ

Δι' άποστολής είκοσιεπιτά έν όλω μεταφράσεων έτιμήθη ό μεταφραστικός διαγωνισμός τής 'Εστίας. Τινες μάλιστα εκ των μετασχόντων αύτου εκ ζήλου κινούμενοι δέν ήθέλησαν να ύστερησον κατά την μετάφρασιν ουδένος εκ των τριών ποιημάτων του διαγωνισμού : είς εκ τούτων άπέστειλεν έννέα όλα στιχοιργήματα, κατά τρεις διαφόρους τρόπους άγωνισθείς να άποδώση και τὰ τρία δυστυχώς ύπ' ουδέμιαν και των έννέα τούτων μεταμορφώσεων δυνατόαι τις έστω και πόρρωθεν να διακρίνη την μορφήν του πρωτοτύπου. 'Αλλ' ό γόνιμος μεταφραστής μόνον κατά ποσόν υπερέχει των άλλων συναδέλφων του : οι περισσότεροι εκ των διαγωνισθέντων άμιλλώνται κατά τό μάλλον ή ήττον μετ' αύτου επί τή εύκολία δια της όποίας και τό βαθύτητα συγκινούν ποιημάτων του Λενάου και τό περιπαθές καλλιτέχνημα του Κοππέ, και τό λαμπρόχρον συνόντον του Γράφ μετέδωλαν, ως δεξιοί ταχυδακτυλοουργοί, είς γελοία ή άδόκιμα νεοελληνικά στιχοιργήματα, παιδία ή παιδικώς όλως επίλαμβανόμενοι λίαν δυσχερούς έργου, όποιον είνε ή μετάφρασις ώραϊων στίχων.



ΠΡΟΣ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟΠΛΗΘΙΟΝ ΤΗΣ ΕΣΤΙΑΣ

Παραγγέλαι αποστολής ἀντιτύπων κτυπούμεναι τῶν

Ἐπι τοῦ ἐξοφλήσαντος ἐκδοτοῦ ἀντιτύπων ὑπάρ-  
 χουν Καλλιτεχνικὴν Πλακοθήκην — οἱ εἰκοσι ἑπτὰ  
 Χεῖ ἀριθμοὶ λαχέων, ὡστε ὁ ἀγοραστὴς καθίσταται  
 καὶ μετὰ τοῦ λαχέου, τοῦ ὅπου ἡ ἐκδόσις ἔσται  
 γαλῆν ἢ κρυπτικὴν τοῦ φεβρουαρίου 1891. Τοῦ  
 λαχέου τοῦτου κερδίζουσι 100 ἀκκοῖ ὡς ἐξήρ-  
 ὀ φράσαι: Μίαν ἐγγράφην εἰς ἀδόχληρον τὸ Βιβ-  
 λιονταριεὶον Λεξικὸν ὁ πῦρε μετ' αὐτὸν ἀνα-  
 κυλοποιεῖται.

ΛΑΧΕΙΟΝ

Ἐὰς περὶ ἡνυκαίων καὶ κατὰ κατὰ — Συζητικαὶ ἐκχαί — Πικραὶ ἀνίθειαι — Παλινα — Ἰτέρ καὶ  
 κατὰ τοῦ ἔστωτος — Εἰκόνες.

ΠΟΙΚΙΑ ΕΡΑΝΙΣΜΑΤΑ

Σουλῆνοσ, ἐμῆτερον διήγημα ὑπὸ Σ. Μαρτζώκη.  
 Χριστοῦγεννα ὑπὸ Ι. Παλάμη.  
 Μεγαλοχολα ὑπὸ Γ. Ζουρῆ.  
 Ὁ Κόσμος ὑπὸ Α. Εὐσταθίου.  
 Καίμενα ἄγια ὑπὸ Δ. Ι. Μάρκου.  
 Στὴ πόδα τοῦ Χοροῦ, ὑπὸ Κ. Παλαμά.  
 Χαρὰ καὶ ἄνη ὑπὸ Γ. Δροσίν.  
 Ἐρωτικὰ διαιτῆα τοῦ λαοῦ.

ΠΟΙΗΜΑΤΑ

Ἐρωτικὰ διαιτῆα ὑπὸ Λακταρίου.  
 Μία ἐστρωτικὴ ἀθή, Ἐκταφὴ βασιλέων ἐκ  
 τῶν τοῦ Λακταρίου.  
 Ἐρωτικὰ διαιτῆα ὑπὸ Κ. Παλαμά.  
 Ἐρωτικὰ διαιτῆα ὑπὸ Κ. Παλαμά.  
 Ἐρωτικὰ διαιτῆα ὑπὸ Κ. Παλαμά.

ΑΡΘΡΑ ΚΑΙ ΔΙΗΓΗΜΑΤΑ

Πᾶν τοῦ ἐροτολογίου, τῶν ἐκλείψων, τοῦ ἡν-  
 νολογίου κατ. κατ. περιέχονται τὰ ἐξῆς κοιν-  
 φεῖη.  
 ἀημέδες ἡνωμένων, ἦτοι παρσιμαὶ καὶ  
 παραγγέλματα τοῦ λαοῦ ἀναφερόμενα εἰς ἕκαστον  
 ἡννα.  
 Ἐρωτικὸν ἡμερολόγιον, ἦτοι ἡ κατὰ τὰς  
 ὥρας τοῦ ἔτους καλλίεργεια τῶν διαφόρων ποσ-  
 ὄτων τῆς γῆς.  
 Ἐρωτικὸν ἡμερολόγιον, ἦτοι ἡ κατὰ τὰς  
 ὥρας τοῦ ἔτους καλλίεργεια τῶν διαφόρων ποσ-  
 ὄτων τῆς γῆς.  
 Ἐρωτικὸν ἡμερολόγιον, ἦτοι ἡ κατὰ τὰς  
 ὥρας τοῦ ἔτους καλλίεργεια τῶν διαφόρων ποσ-  
 ὄτων τῆς γῆς.

καὶ εἶνε κοινὰ τῶν ἀντικειμένων ἀποδοῦναι ἢ γράφειν

ΚΑΙ ΠΟΙΚΙΛΙΑΤΗΣ ΓΑΝΗΣ

ΕΚ 200 ΕΒΔΟΜΑΔΩΝ ΕΚΧΗΜΑΤΟΣ 800 ΜΕΤΑ 45 ΚΑΜΑΙΤΕΧΝΙΚΟΝ ΕΙΚΟΝΟΝ

Ἐν ταῖς Ἐπαρχίαις ἀρχ. 2,25 — Ἐν τῷ Ἐξωτερικῷ φρ. Χρ. 2,25

ΤΙΜΑΤΑΙ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΔΡΑΧ. 2

1891

ΤΗΣ ΕΣΤΙΑΣ

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΤΟ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΟΝ

ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ ΕΝΤΟΣ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

ΒΙΒΛΙΟΠΛΗΘΙΟΝ ΤΗΣ ΕΣΤΙΑΣ